

E3 - We're the Rosy Maidens

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

We're planning a new event.
Share your ideas with us.

[00:08] ---

Maid girls are the purrfect
thing for Akihabara!

[00:10] ---

Grab the hearts of people
with the cute maid uniform!

[00:13] ---

That'll sure boost our sales, fur sure!

[00:21] ---

Yuina, you're wrong about that.

[00:28] ---

A healing moment in a calm,
extraordinary environment

[00:31] ---

is the service the customers are looking for.

[00:34] ---

You've gotta be kitten me!

[00:35] ---

Cute service purr-ovided by
cute staff... That's Akihabara!

[00:42] ---

You don't understand what "service" is!

[00:46] ---

Neither do you! Just making everything
high-class doesn't solve the purr-oble!

[00:52] ---

Oh... Welcome!

[00:55] ---

Izumi.

[00:56] ---

Um... aren't you off today?

[01:00] ---

Don't be a meanie, Kaoruko.

What are you up to?

[01:06] ---

You know, the owner said...

[01:11] ---

What? "Our sales are going down..."

[01:16] ---

So "Hold a special event
to attract customers."

SIGN Hold a special event to attract customers.

[01:22] ---

He's making us do all the work...

[01:35] ---

Kibou ga afureru mirai

[01:38] ---

Nandomo egaita yume ga

[01:42] ---

Asu o kaete yukuyo

[01:44] ---

Susumi tsuzukeyou,

[01:46] ---

Believe in Sky

[01:59] ---

Mada shiranai hajimete no michi fumidasu ippo

[02:06] ---

Sono yuuki ga atarashii deai o yobu

[02:11] ---

Sekai no door ga hiraitara susumou

[02:15] ---

Chikai atta anohi no memory

[02:19] ---

Sotto kakaete

[02:22] ---

Mayou toki wa ookiku senobi o shite

[02:27] ---

Atarashii kaze ni fukarete

[02:30] ---

Saa Start Now!

[02:33] ---

Shinjiru mono ga atte,

Mamoritai mono ga aru kara

[02:40] ---

Watashi wa tsuyoku nareru,
kinou no jibun o koete

[02:45] ---

Kibou ga afureru mirai

[02:47] ---

Nandomo egaita yume ga

[02:51] ---

Asu o kaete yukuyo

[02:54] ---

Susumi tsuzukeyou,

[02:56] ---

Believe in Sky

[03:05] ---

WE'RE THE ROSY MAIDENS

[03:06] ---

It's very cute! Right, Nao?

[03:09] ---

Yeah, it is.

[03:11] ---

Oh, it's a new one, isn't it?

[03:14] ---

Michi is really good at this, meow.

[03:19] ---

"A new one"?

[03:21] ---

Michi is good at making clothes for dolls.

[03:25] ---

You mean, you MADE those clothes, Michi?!

[03:32] ---

I feel like I've seen this
design somewhere before.

[03:37] ---

"Come and kiss the rose ring."

[03:41] ---

Oh right! It's "The Rosy Maidens."

[03:44] ---

Wha-? Huh? What's that?

[03:46] ---

I've seen it too! I think...

[03:49] ---

It's an anime about a girl riding
on her briefcase and flying in the sky.

[03:57] ---

Yeah...

[03:58] ---

And another girl was throwing flower petals
and feathers in her dream.

[04:02] ---

Yes, but not exactly like that!

[04:04] ---

I think they're confused.

[04:06] ---

Well, I'm sure I've seen it before.

[04:10] ---

I can't remember exactly what it was like.

[04:13] ---

Is that because of the virus, too?

[04:15] ---

That's right. It means the memories
from this work are gradually fading from you.

[04:22] ---

But I wanna know what it's about!

[04:24] ---

Have you seen it too, Kaoruko and Yuina?

[04:28] ---

Well... I'm not sure.

[04:30] ---

Hmm... I feel like I've seen
it, but maybe I haven't.

[04:43] ---

Michi?!

[04:44] ---

Michi? What's the matter?

[05:04] ---

Kaoruko! Yuina!

[05:08] ---

Have you forgotten about "The Rosy Maidens"?

[05:08] ---

THE ROSY MAIDENS

[05:14] ---

THE ROSY MAIDENS

[05:19] ---

A virus is acting wild in the world
of "The Rosy Maidens" as we speak!

[05:24] ---

This calls for our mission.

[05:26] ---

I'm gonna get them, meow!

[05:28] ---

YUINA

KAORUKO

MICHI

[05:28] ---

Michi, let's go!

[05:31] ---

Uh-huh!

[05:32] ---

Let's depart for the world
of "The Rosy Maidens."

[05:42] ---

I'm purr-tty excited to see their world.

[05:45] ---

You're not going there to have fun, Yuina.

[05:48] ---

Oh I know, meow. I'm always serious, meow!

[06:16] ---

So this... is the world
of "The Rosy Maidens."

[06:19] ---

It's just an ordinary house, meow.

[06:21] ---

Oh!

[06:24] ---

First we have to find where
the virus is. Hey, Michi?

[06:39] ---

Hey, wait up!

[06:47] ---

It's an ordinary room, meow.

[06:52] ---

Look. This girl.

[06:54] ---

Huh? The stuffed doll?

[06:56] ---

What about it, meow?

[06:58] ---

Huh...?

[07:03] ---

I don't think there are
any viruses in this house.

[07:05] ---

Let's go look somewhere el-

[07:20] ---

Ouch... What the hell?

[07:26] ---

This is the...!

[07:52] ---

Wow!

[08:07] ---

The clothes... They're not cute.

[08:13] ---

Hey, you over there. Tea...

[08:14] ---

Wow, it's cute, meow!

Hey, you over there. Tea...

[08:15] ---

Wow, it's cute, meow!

[08:20] ---

Wh-what did I do, meow...?

[08:24] ---

Don't interrupt me! Serve me a cup of tea!

[08:29] ---

Are you asking me, Miss
Kaoruko Nijouin, to do that?

[08:34] ---

She's already here.

[08:36] ---

I don't even have time to enjoy my tea.

[08:44] ---

What?

[08:44] ---

What is it now?

[08:59] ---

Again... her clothes aren't cute!

[09:06] ---

Long time no see.

[09:07] ---

What do you want?

[09:09] ---

Like you don't know. What
did you do with my clothes?!

[09:13] ---

I don't know. By the way, your clothes suck.

[09:16] ---

I don't suck!

[09:22] ---

Whoa!

[09:23] ---

Why a machine gun?!

[09:28] ---

Too much noise.

[09:47] ---

This isn't "The Rosy Maidens"!

[09:50] ---

Memorial change!

[10:05] ---

Stop fighting.

[10:07] ---

Your clothes changed because of the virus.

[10:11] ---

A virus?

[10:13] ---

That's right. A virus is trying

to destroy this show's world.

[10:17] ---

That's why your clothes are all messed up.

[10:20] ---

I see. You ARE wearing my clothes.

[10:25] ---

Although it is too big for me.

[10:27] ---

But why are you wearing those?

[10:31] ---

Michi has memories of "The Rosy Maidens"
so she can transform.

[10:36] ---

When you have the memories of a series,
you can transform into a character from it.

[10:42] ---

I see.

[10:45] ---

And you're the only person who can transform?

[10:49] ---

What?

[10:55] ---

I'm gonna borrow her.

[11:01] ---

Michi!

[11:02] ---

Michi!

[11:02] ---

Michi!

[11:05] ---

Meowch!

[11:07] ---

Why can't I get in, meow?!

[11:09] ---

Michi...

[11:10] ---

I'm a little tired. Bring me some tea.

[11:18] ---

Ouch!

[11:20] ---

Ow... ow, ow...

[11:26] ---

Where are we?

[11:27] ---

We're in your dream world.

[11:30] ---

What? In my dream world?

[11:32] ---

We won't be disturbed here.

[11:36] ---

So let me ask you something.

[11:43] ---

Why are you wearing her
clothes and not mine?!

[11:47] ---

Huh...?

[11:48] ---

Does that mean you think
my clothes suck more than hers?!

[11:52] ---

No, I don't. Your original
clothes are very nice, too.

[11:56] ---

Whatever. Just transform into me
and give me your clothes!

[12:01] ---

Unfortunately, I can't just change myself
into whatever I want to become.

[12:08] ---

What?

[12:10] ---

The viruses!

[12:17] ---

Oh, is it just you today?

[12:31] ---

Maya!

[12:33] ---

Wow, you're dressed up pretty today.

[12:37] ---

But the doll next to you really sucks.

[12:42] ---

I don't suck!

[12:44] ---

Give me back my clothes!

[12:51] ---

Too bad. Your attack won't do
any harm to my cute viruses.

[12:57] ---

No...

[12:58] ---

Whoa! L-Let me go!

[13:05] ---

Would you be a little more quiet?

[13:08] ---

No. It's my memory!

[13:13] ---

Don't ruin it!

[13:18] ---

You want to go save your friend?

[13:20] ---

Of course we do!

[13:22] ---

Can you hurry up, meow?!

[13:25] ---

On the other side of the
window is her dream world.

[13:28] ---

Unless you connect with her heart and memories,
you won't be able to find her.

[13:42] ---

I guess I'll have to.

[13:53] ---

Thank you furry much!

[14:01] ---

I envy them.

[14:08] ---

She said this is Michi's dream world.

[14:12] ---

I don't see any sign of her.

[14:15] ---

Michi!

[14:18] ---

Michi!

[14:20] ---

Michi!

[14:26] ---

No res-paw-nse, meow.

[14:30] ---

I think they both forgot...

[14:34] ---

Huh?

[14:42] ---

You're tough. Are your memories so important?

[14:48] ---

But how much longer can you
hold up all by yourself?

[14:53] ---

I share great memories of "The Rosy Maidens"
with Kaoruko and Yuina.

[14:58] ---

That's why I'm going to try to help them remember

so maybe they can...

[15:07] ---

Kaoruko. Yuina...

[15:29] ---

I like dolls. I make
clothes for them, myself.

[15:46] ---

What? There's an anime about dolls?

[15:49] ---

Yes, I want to see.

[15:57] ---

Yuina...

[15:58] ---

Yeah...

[16:04] ---

THE ROSY MAIDENS

[16:28] ---

I remember, meow.

I remember now.

[16:35] ---

Wow, that's paw-some!

[16:37] ---

What's going on?

[16:39] ---

I remember a scene like this, meow!

[16:41] ---

Yes! We were facing certain doom...

[16:50] ---

Let's go!

[16:52] ---

Okay, meow!

[16:56] ---

You know, I don't like bullying the weak.

[17:01] ---

So can you just give up already?

[17:07] ---

THE ROSY MAIDENS

[17:08] ---

"Rosy Maidens" and this place...

[17:11] ---

They're both memories I cherish.

[17:14] ---

So even though I have to fight
alone, I will protect it.

[17:18] ---

All right. It's your choice. Take this!

[17:25] ---

Meow, meow, meow, meow...!

[17:33] ---

Michi! Are mew all right?

[17:36] ---

You guys...

[17:38] ---

It's you...

[17:40] ---

You're badly injured.

[17:47] ---

Thank you, Kaoruko.

[17:51] ---

Well then, it's time to
get rid of the viruses!

[17:54] ---

Yes! How dare mew ruin the world of "The Rosy Maidens"?!
[17:57] ---

This can't be forgiven!

[17:58] ---

And you must return the dolls' clothes!

[18:01] ---

You two remembered about "The Rosy Maidens"?

[18:04] ---

Of course! It's the anime we
all watched together, meow!

[18:09] ---

We will never forget such important memories!

[18:13] ---

Let's furry up and beat these viruses
so we can watch the show again!

[18:18] ---

Right!

[18:20] ---

Mother virus, come on out!

[18:44] ---

It's...

[18:45] ---

Pawfully huge!
Huge!

[18:58] ---

It's not working! It's too big!

[19:01] ---

One million can't paw-ssibly
take down ten million!

[19:05] ---

It's the sky!

[19:06] ---

In "The Rosy Maidens," the dolls were too small so...

[19:11] ---

So they rode on a briefcase and attacked from the sky!

[19:15] ---

The height times weight times speed, meow!

[19:21] ---

Let's go! Meow!

[19:30] ---

Jump three times higher than usual!

[19:32] ---

So the falling speed will have more weight!

[19:37] ---

And become more powerful than you!

[19:44] ---

You're gonna regret this!

[20:15] ---

It looks like they're back to normal.

[20:17] ---

Their clothes ARE purr-tty cute.

[20:20] ---

They're both very nice.

[20:23] ---

Actually, what you have on doesn't suck so badly.

[20:26] ---

I-I know that.

[20:39] ---

Good! Let's watch "The Rosy Maidens" right meow!

[20:42] ---

No need to rush.

[20:45] ---

Oh, welcome back!

[20:47] ---

You must be tired. Do you want something to drink?

[20:49] ---

Well, sure...

[20:55] ---

Hey, Yuina?

[20:56] ---

What is it, meow?

[21:00] ---

That's it, meow!

[21:02] ---

What...?

[21:05] ---

Today's event
now underway!
Come on by

[21:12] ---

Welcome!

[21:26] ---

Wow, look how popular they are.

[21:28] ---

Where did those clothes come from?

[21:30] ---

I heard Aya made them.

[21:33] ---

The memories came back to people's minds.

[21:38] ---

Wow! You're cute, Michi!

[21:41] ---

Yeah, like a real doll!

[21:45] ---

You and Nejiusa are like twins.

[21:49] ---

I made them.

[21:50] ---

What? That's awesome! Really!

[21:53] ---

So cute...

[21:59] ---

THE ROSY MAIDENS

[22:22] ---

Taisetsu ni shiteru akogare no sekai wa

[22:28] ---

Itsumo koko ni aru

[22:31] ---

Iro asenai

[22:34] ---

Namida ga deru hodo issho ni warattari

[22:39] ---

Umaku ikanakutte shizumu hi mo

[22:45] ---

Tasuke atte tachi mukau

[22:50] ---

Kitto tori modoshite miseru

[22:57] ---

Kibou e

[23:00] ---

Taisetsuna mono o mamoru toki

[23:05] ---

Monosugoi power waki agaru

[23:12] ---

Kimi ga iru kara akiramenai

[23:17] ---

Tsuki susunde yuku sou kimeta

[23:23] ---

Tsuyoi kizuna "Kiseki" hikari hajikeru

Revision #1

Created 2024-01-02 02:57:25 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:57:25 UTC by whimsee